

2017年度 国際交流のつどい

第15回ファーム体験プログラム

留学生募集要項

# 留学生募集要項

# Applicant Handbook

日程：2017年8月17日（木）～8月22日（火）

定員：40名／**先着順**

参加費：82,000円 ※往復航空券付(羽田空港⇄函館空港)

ホームステイ：2泊3日（北海道「道南」エリア）

ファーム体験：8月17日（木）・8月20日（日）～22日（火）

しめきり：2017年7月7日（金）

主催：一般財団法人 北海道国際交流センター(HIF)

共催：一般財団法人 共立国際交流奨学財団



HOKKAIDO INTERNATIONAL FOUNDATION

# はじめに ～国際交流のつどいについて～

ほっかいどう にほんじんかてい せいかつ こうりゅう ねん  
北海道の日本人家庭にホームステイし、生活をともにするこの交流は1979年の  
なつ わせだ だいがくりゅうがくせい めい ななえちよう のうか  
夏に早稲田大学留学生16名が七飯町の農家にホームステイしたことがきっかけで  
はじまりました。

とき じもと しょう ちゅうがっこう せんせい りゅうがくせい がっこう  
その時、地元の小・中学校の先生から、「ぜひ留学生に学校にきてもらい、  
にほん こうりゅう まち だんたい りゅうがくせい  
日本のこどもたちと交流してほしい」、町のいろいろな団体やグループから「留学生  
こうりゅう きぼう がっこうこうりゅう ちいきこうりゅう おこな  
と交流したい」という希望がだされ、学校交流や地域交流が行われました。  
りゅうがくせい まいとしつづ こえ こうりゅう わ  
留学生やホストファミリーからも毎年続けてほしいという声があがり、交流の輪が  
ひろ  
広がっていきました。

おお ささ とお しん にほん かん  
多くのボランティアによって支えられているこのプログラムを通して「真の日本」を感  
じ「真の国際交流」を体験してみませんか。

## H I F 憲章

ほっかいどう す わたし せかい ちいき おお ひと むか い  
北海道に住む私たちは、世界の地域から多くの人たちを迎え入れ  
ちいきしゃかい いちいん かぞく いちいん かた あ まな あ はたら  
地域社会の一員として、家族の一員として語り合い学び合いともに働く  
むけい がくえん かくかてい かくちいき けいせい ところ あ とお  
無形の学園を各家庭、各地域に形成し、心のふれ合いを通して  
じんるい へいわ やくだ もくてき  
人類の平和に役立てることを目的とする

## ■ もくじ

はじめに／H I F <sup>けんしょう</sup>憲章

もくじ

<sup>さんかしかく</sup>参加資格/<sup>もう</sup>お申し込み<sup>こ</sup>前に<sup>まえ</sup>確認<sup>かくにん</sup>してください

ファームプログラムについて ——— ⑥

スケジュール

<sup>たび</sup>旅<sup>ち</sup>の<sup>ず</sup>地図

<sup>たいけんないよう</sup>体験内容/<sup>ひょううちわけ</sup>費用内訳

キャンセル<sup>りょう</sup>料/<sup>い</sup>行きと<sup>かえ</sup>帰り

<sup>もう</sup>お申し込み<sup>こ</sup>方法<sup>ほうほう</sup>と<sup>ほか</sup>その他 ——— ⑫

<sup>もう</sup>お申し込み<sup>こ</sup>方法<sup>ほうほう</sup>

ホームステイについて

<sup>ちゅういじこう</sup>注意事項/<sup>ほけん</sup>保険について

<sup>と</sup>お問い合わせ/<sup>あ</sup>お申し込み<sup>もう</sup>こ

## 参加資格

- ✓ 「国際交流のつどい」の目的を理解し賛同する人
- ✓ (一財)北海道国際交流センター(HIF) (※以下HIFと表記)  
の指示に従うことができる人
- ✓ 国内の大学・専門学校等に在籍している留学生または就学生  
で18才以上の人
- ✓ 心身共に健康である人
- ✓ 全日程に参加できる人 (8月17日～8月22日)
- ✓ 積極的に受入家庭と交流する意欲をもち、地域交流、  
全体交流に協力できる人
- ✓ 日常会話程度の日本語ができる人
- ✓ 行事に意欲的に参加できる人

## ■ お申し込み前に確認してください

このプログラムには、ホームステイがふくまれています

ホストファミリーは、みなさんとの交流をととても楽しみにしています。ホストファミリーと積極的に交流する意思のない方は、申し訳ございませんが、お申し込みをご遠慮ください。「参加資格」と「ホームステイについて(p14)」をよく読んでから、ご応募ください。

### The homestay is included in this program.

All host families are volunteers, and are looking forward to the exchange with you very much. Please refrain from applying for this program if you don't intend to positively participate in daily life with your host family. Please refer "Requirement for application", and "About home stay" (p14) before you apply.

### 이 프로그램은 홈스테이도 포함되어 있습니다.

호스트패밀리는 전원 자원봉사입니다. 여러분과의 교류를 즐거운 마음으로 기대하고 있습니다. 호스트패밀리와 적극적으로 교류할 생각이 없는 분은 죄송하지만, 신청을 고려해 주시기 바랍니다. 참가자격, 홈스테이에 관해서 (p14)를 잘 읽으신 후에 신청하시기 바랍니다.

### 夏天的集會包括「家庭寄宿計劃」

「家庭寄宿計劃」的成員全是義工性質，他們衷心期待著和留學生們交流的機會。如果您有興趣和他們積極交流的話，歡迎您報名參加。\*報名前，請參照第「參加資格」和第14頁「家庭寄宿計畫」的詳細說明。

### 夏天的集会包括「家庭寄宿计划」

「家庭寄宿计划」的成员全是义工性质，他们衷心期待着和留学生们交流的机会。如果您有兴趣和他们积极交流的话，欢迎您报名参加。\*报名前，请参照第「参加资格」和第14页「家庭寄宿计划」的详细说明。

# たいけん ファーム体験プログラム

P7-P11

2017年8月17日(木) ~ 8月22日(火)

定員 : 40名 / 先着順

参加費 : 82,000円 ※往復航空券付(羽田空港⇄函館空港)

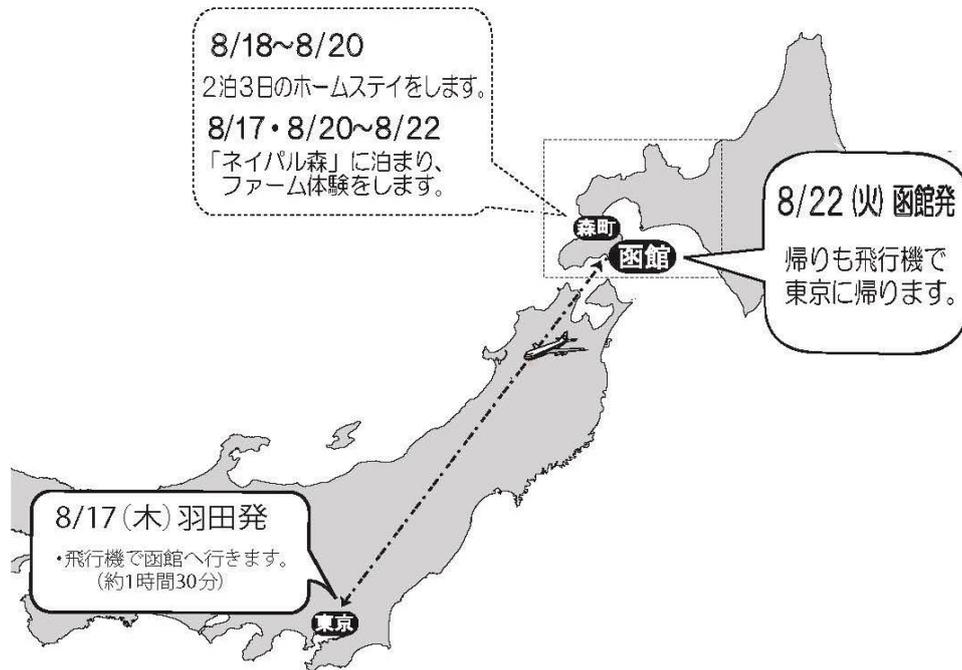
ホームステイ : 2泊3日 (北海道「道南」エリア)

# ■ スケジュール

が づ 月 日	じ かん 時 間	よ てい 予 定	しょく じ 食 事	しゅく ぱく 宿 泊
8/17 (木)	ごぜん 午前～午後	はねだくこうはつ 羽田空港発10:20の便(予定) はこだてくこう 函館空港から貸切バスで金子農場(農業体験)へ移動	よる 夜：レストラン はこだてしない (函館市内)	ネイパル森
	ごご 午後～夜	はこだてやま 函館山 ゆうしょく 夕食 けんしゅうせつ 研修施設ネイパル森へ移動		
8/18 (金)	ごぜん 午前	ぜんたい 全体オリエンテーション	あさ 朝：ネイパル森 ひる 昼：ネイパル森	ホスト ファミリー宅
	ごご 午後	ホストファミリーと対面後、ホストファミリー宅へ	よる 夜：ホスト ファミリー宅	
8/19 (土)		ホストファミリー宅にて ホームステイ	ホストファミリー宅	ホスト ファミリー宅
8/20 (日)	ごご 午後	ホームステイ終了 ななえちょう おおぬま 七飯町 大沼へ移動 カヌーでエビかご漁体験(ワサダ-大沼カヌーハウス) けんしゅうせつ 研修施設 ネイパル森到着 オリエンテーション～夕食～入浴	あさ 朝・昼： ホストファミリー宅 よる 夜：ネイパル森	ネイパル森
8/21 (月)	ごぜん 午前～夜	のうぎょうたいけん 農業体験 すみや 炭焼き体験 ネイパル森へ移動・温泉体験	あさ 朝：ネイパル森 ひる 昼：農家 よる 夜：ネイパル森	ネイパル森
8/22 (火)	ごぜん 午前	うま 馬との出会い体験・農業体験・餅つき体験 やまかわぼくじょう 山川牧場	あさ 朝・昼：ネイパル森	
	ごご 午後	はこだてくこう 函館空港へ移動 函館空港着 15:30 はこだてはつ 函館発16:40の便 羽田着 18:05(予定)		

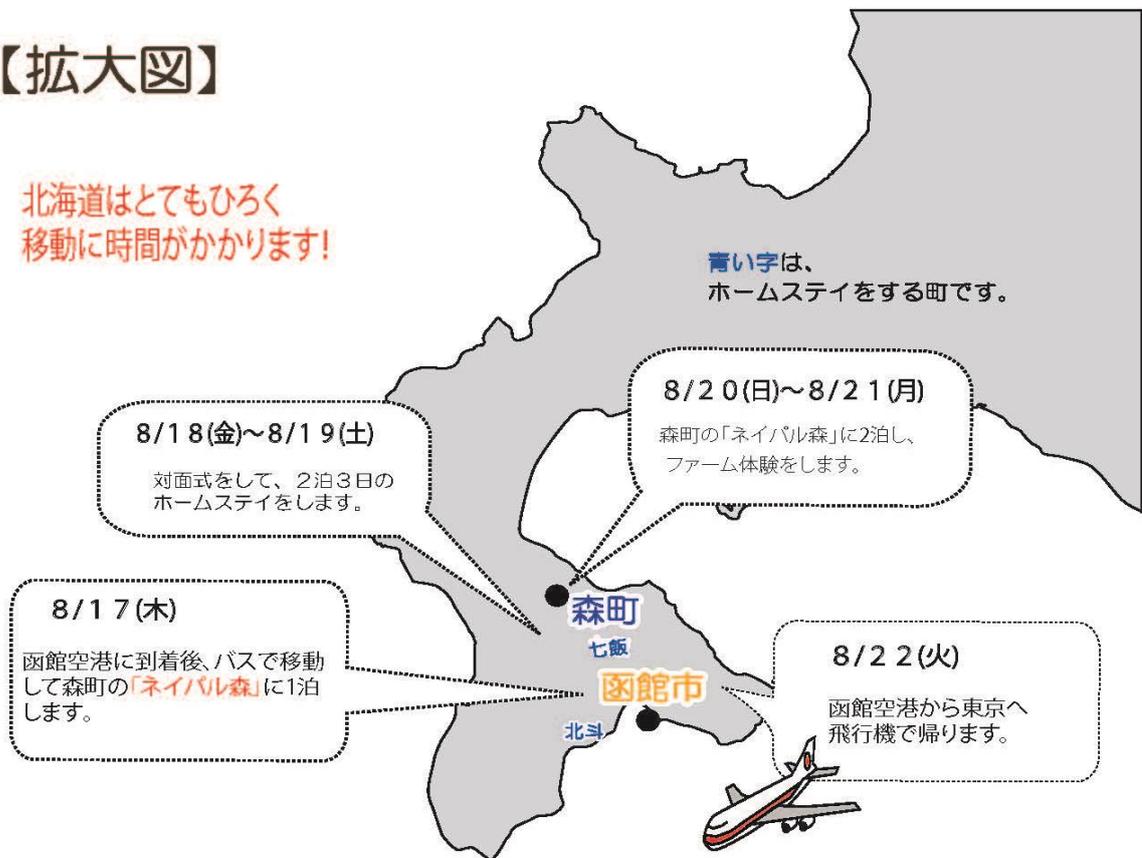
※スケジュールは天候等によって、変更になる場合があります。

その場合、参加費の払い戻しはできませんので、予めご了承ください。



## 【拡大図】

北海道はとてもひろく  
移動に時間がかかります!



# ■体験内容

- \* 「ファームプログラム」では、<sup>のうぎょう</sup>農業や<sup>ぎょぎょう</sup>漁業の体験をします。
- \* 天候により、スケジュールが変更される場合があります。ご了承ください。

## ★カヌーでエビかご漁体験

カヌーにのって、<sup>おおぬまこはん</sup>大沼湖畔へ行き、<sup>しゅうかく</sup>エビの収穫をします。

<sup>てんき</sup>天気がよければ、<sup>みずうみ</sup>湖のうえから、<sup>けしき</sup>すばらしい景色が見られます。



## ★炭焼き体験

<sup>すみや</sup>炭焼き・<sup>すみだ</sup>炭出しの体験をします。夜には、その炭で、<sup>すみ</sup>BBQをしましょう！



## ★農業体験・もちつき体験

<sup>じもとのうか</sup>地元農家の畑で、<sup>はたけ</sup>種まきや<sup>たね</sup>収穫のお手伝い、<sup>しゅうかく</sup>餅つきをします。

<sup>やさい</sup>どんな野菜がとれるかは、<sup>とうじつ</sup>当日のお楽しみ♪

## ★馬との出会い体験

<sup>はじ</sup>初めてでも<sup>あんしん</sup>安心して馬と触れ合うことができます。

<sup>えさ</sup>餌をあげたり、<sup>うま</sup>ブラッシングをします。馬と仲良くなれたら、<sup>なかよく</sup>乗馬も<sup>じょうば</sup>できます。



## 《昨年写真》



## 費用内訳

ひもく 費目	にっけい 日程	ないよう 内容	
こうくう 航空チケット	8/17 8/22	はねだくこう ほどだてくこう 羽田空港～函館空港 ほどだてくこう はねだくこう 函館空港～羽田空港	○
かしきり 貸切バス	8/17 8/22 8/18 8/20	ほどだてくこう 函館空港～ネイバル森 もり ほどだてくこう ネイバル森～函館空港 もり ほどだてし ネイバル森～函館市 ほどだてし もり 函館市～ネイバル森	○ ○ ○
しゆくはく 宿泊	8/17 8/18-20 8/20-22	もり ネイバル森 ホームステイ もり ネイバル森	○ ○ ○
しょくじ 食事	8/17 8/18 8/19 8/20 8/21 8/22	ゆうしょく ほどだてし ない 夕食 (函館市内レストラン) ちようしょく ちゆうしょく もり ゆうしょく 朝食・昼食 (ネイバル森)、夕食 (ホストファミリー) ちようしょく ちゆうしょく ゆうしょく 朝食、昼食、夕食 (ホストファミリー) ちようしょく ちゆうしょく ゆうしょく 朝食、昼食 (ホストファミリー)、夕食 (ネイバル森) ちようしょく ちゆうしょく もり 朝食、昼食、夕食 (ネイバル森) ちようしょく ちゆうしょく もり 朝食、昼食 (ネイバル森)	○ ○ ○ ○ ○ ○
そのほか		しょうがいほけん こくないりょこうほけん のうぎょうたいけん ぎょぎょうたいけん かくしゅじ むけいひ いんそつ 傷害保険・国内旅行保険・農業体験・漁業体験・各種事務経費・スタッフ引率 けいひ しょうらい 経費・ホストファミリー謝礼	○
※自宅から羽田空港までの交通費・17日 昼食・個人的な飲食・個人的な出費(ホームステイ中の がいしょく か もの 外食・買い物など)は、参加費に含まれていません！			×

## キャンセル料

- さんかひ しはら もう と け ばあい りょう  
・参加費を支払ったあとに申しこみを取り消す場合、キャンセル料がかかります。

キャンセル日	キャンセル料	払い戻し額
うけつけび 受付日～6/30	16,400円	65,600円
7/1～7/31	41,000円	41,000円
8/1～	82,000円	0円

- がっ たち か いこう と け りょう びょうき・にゅういん・きこく はら もど いた  
・8月1日(火)以降の取り消しはいかなる理由(病気・入院・帰国など)においても払い戻し致しません。

- とちゅう かえ  
・プログラムの途中で帰ることはできません。プログラムの途中で帰る場合は、参加費の払い戻しはいたしません。

とちゅう かえ ばあい りよひとう じぶん しはら  
途中で帰る場合のチケット、旅費等は、ご自分で支払っていただきます。

## 行きと帰り

※飛行機のチケットは、羽田空港～函館空港の往復のみです。

※他の空港には、変更することができません

	行き	帰り
日程	8月17日 (木)	8月22日 (火)
集合・解散 場所	羽田空港 第2ターミナル2F ANAカウンター3番	函館空港 ※ホストファミリーが 空港まで送ってくれます
時間	9:00集合/10:20発	15:30集合/16:40発

※飛行機にHIFの引率スタッフはのりません。

もう こ ほうほう ほか  
**申し込み方法・その他**

**P 13-15**

## ■ 申し込み方法

# もうしこみしょ すいせんじょう ゆうそう 申込書と推薦状を郵送してください

ねん がつ か きん ひっちやく  
しめきり：2017年7月7日(金) 必着

## ※ 申し込みは郵送のみです

- 16 ページに、郵送先の住所がのっています。
- HIF のホームページからダウンロードしてください。 <http://www.hif.or.jp>
- 申しこみの受付は 先着順 です。早めに申し込みをしてください。
- しめきりの前でも 定員になりしだい、受けつけをしめきります。
- 申込書の 署名欄 に、あなたのサインと日付けを 必ず書いてください。
- 学校の先生から推薦状を必ずもらってください。 先生のサインと押印が必要です

## ＜申し込みのながれ＞

- 1 申込書・推薦状 を H I F におくる
- 2 H I F で 選考 する
- 3 参加決定通知 ・ 参加費振込用紙 などがとどく
- 4 振込み期限 までに 郵便局 で、参加費 を入金する
- 5 入金後5日位 < 入金確認メール が HIF からとどく
- 6 < 8月初旬 > ホストファミリー の案内と、くわしいスケジュール がとどく
- 7 < 8月17日 > ファームプログラム 出発

## ■ ホームステイについて

このプログラムは、観光が目的ではありません！！  
生活や日本語での会話をとおして、交流することが目的です。

- ホストファミリーと、積極的に交流し、はなしをしたり、てつだったり、いっしょに家庭生活を楽しむ
- × 自分の希望でホストファミリーに遠くにつれていってもらう
- × 許可なく外出する(外出する時は場所と帰る時間を伝える)・勝手に旅行に行く
- × 携帯電話・テレビ・ゲームばかりしたり、ずっと部屋にこもりホストファミリーと全く交流しない

プログラムの目的を理解できない学生は期間中であってもプログラムの参加を取り消す場合があります。(帰りの交通費は自己負担となります)

ホストファミリーに金銭的負担をかけないよう心がけましょう。

⇒ホストファミリーと外食、外出したときは、

かならず自分の分は自分ではらいましょう。(入場料や食事代金など)



ホストファミリーは、留学生とたくさんお話を楽しむにしています。  
いっしょにいる時は、スマートフォンや携帯電話の使用は慎みましょう。

### 生活習慣・生活時間帯について

- ・ホストファミリーにはそれぞれの生活習慣・生活時間帯があります。  
⇒ほかのホストファミリーとくらべたり、勝手な行動はしないでください。  
⇒家族の一員として自分の時間をあわせる努力をし、積極的に家事などのお手伝いをしましょう。

### 車・バイクについて

- ・プログラム期間中の車・オートバイの運転は禁止です。  
もし、交通事故などをおこした場合は、すべてあなたの責任になります。

### 電話・インターネットについて

- ・ホストファミリーに電話やインターネットをかりるときは、ホストファミリーに相談して、料金を支払ってください。長時間使いすぎないようにしてください。

# 注意すること

## ★プログラム開始にあたって

・みなさんのホストファミリーのインフォメーションは、7月下旬から8月上旬に申込書に書かれた「日本の住所」に送ります。 その時期に、旅行や帰国などする人、引っ越しする人は、必ず事前にHIFまで連絡してください。

・ホストファミリーは留学生が来ることをとても楽しみに待っています。

ホストファミリーのインフォメーションがとどいたら、すぐに、ごあいさつの手紙（E-Mail、電話でもOK）を出しましょう。これは日本のマナーです。

・ホストファミリーへ感謝の気持ちをこめて、心ばかりのおみやげを持ってくることをおすすめします。

あなたの国の物であれば、とてもよろこばれると思います。

## ★準備するもの

・健康保険証、在留カードまたは特別永住者証明書は、かならずもってきてください。

・あなたの国を紹介するのに役立つ写真、パンフレット、音楽のCD、民族衣装など。

・北海道には銀行が少ない地域がありますので、必要のある方は出発前に現金の用意をしてください。

（クレジットカードの利用できるお店が少ない地域もあります）

・北海道の天候はわかりやすく、夏でも寒くなることがあります。長そでのトレーナーや上着などをもってきてください。

・いろいろな体験をするので、動きやすい服装とスニーカーをかならずもってきてください。

もってきていない場合は、体験に参加できないことがあります。

・乗り物に酔いやすい人は、酔いどめの薬を用意してください。

## ★そのほか

・天候の変化などによりスケジュールが変更されることもあります。ご了承ください。

・プログラムの期間中、病気やけがなど、HIFにご連絡ください。

# 保険について

◆ 参加留学生は傷害保険と国内旅行保険に加入します。（参加費にふくまれるので、HIFで手続きします）

下記の金額で不安な方は各自で保険に加入してください。

◆ 国内旅行保険は、飛行機の欠航・着陸地変更による、宿泊費の一部が補償されます。

◆ 病気の場合は自分の健康保険を使用してください。

病 気	け が			
	通 院	入 院	賠償責任	死亡時
実費：自分の健康保険を使用	1日：3,000円	1日：5,000円	100万円	800万円

# ■ お問い合わせ・お申し込み

いっばんざいだんほうじん 一般財団法人 ほっかいどうこくさいこうりゅう 北海道国際交流センター(HIF)	
じゅう 住 しょ 所	ほっかいどうはこだてしもとまち 〒040-0054 北海道函館市元町14-1
TEL/FAX	TEL 0138-22-0770 / FAX 0138-22-0660
E-Mail	tudoit@hif.or.jp
ホームページ	<a href="http://www.hif.or.jp">http://www.hif.or.jp</a> <small>もうしこみしょ すいせんじょう</small> 申込書、推薦状はホームページからダウンロードできます。

わからないことがあれば、お気軽にお問いあわせください！

でんわ 電話・FAX・E-Mailで受けつけております。

たんとうしゃ なまえ さいとう  
(担当者の名前：齊藤)